

RÉPERTOIRE CHOUDENS 337

EDITION CONFORME AU MANUSCRIT DE L'AUTEUR

43
RICHARD CŒUR DE LION

Opéra comique en Trois Actes

Paroles de

SÉDAINE

Musique de

GRÉTRY

PARTITION CHANT & PIANO

Transcrit par L. NARICI

Paris, **CHOUDENS**, Editeur
30, Boulevard des Capucines,
Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés.

RICHARD CŒUR-DE-LION

Opéra-Comique en 5 Actes et 4 Tableaux

DISTRIBUTION :

Personnages :	Vox :	Personnages :	Vox :
LA COMTESSE MARGUERITE	<i>Soprano</i>	BLONDEL	<i>Baryton</i>
LAURETTE	<i>Dugazon</i>	RICHARD	<i>Ténor</i>
ANTONIO	<i>Soprano</i>	WILLIAMS	<i>Basse</i>
COLETTE	<i>Soprano</i>	LE GOUVERNEUR FLORESTAN	<i>Basse</i>
LA FEMME DE MATHURIN	<i>Soprano</i>	LE SENECHAL	<i>Rôle parlé</i>
BEATRIX	<i>Rôle parlé</i>	CHARLES (Page)	<i>Ténor</i>

GUILLOT: Ténor - LE VIEUX MATHURIN: Basse - ERBAIN (Page): Basse - UN PAYSAN: Basse
 Suite de Marguerite, Vieillards, Officiers et Soldats, etc.

La scène se passe au Château de Lintz.

ACTE I - Les environs d'un Château fort.

		Pages
OUVERTURE ET INTRODUCTION		2
— CHŒUR	<i>Chanteurs, chanteurs, célèbres ce bon ménage</i>	Colette, Le vieux Mathurin, La femme de Mathurin, Erbaun
SCÈNE I — COUPLETS	<i>La danse n'est pas ce que j'aime</i>	Antonio
SCÈNE II — AIR	<i>O Richard ! ô mon roi !</i>	Blondel
SCÈNE III — ENSEMBLE	<i>Qu'il de la part du Gouverneur</i>	Laurette, Blondel, Williams, Le Paysan, Guillot
SCÈNE VI — AIR	<i>Je crains de lui parler la nuit</i>	Laurette
— CHANSON	<i>Un bandeau couvre les yeux</i>	Richard, Laurette
SCÈNE VII — SOLO DE VIOLON		Blondel, Marguerite
SCÈNE VIII — VARIATIONS		Blondel, Erbaun
— CHANSON	<i>Que le Sultan Saladin</i>	Blondel, Erbaun

ACTE II - Intérieur d'un Château fort.

ENTR'ACTE RONDE DE NUIT		42
SCÈNE II — AIR	<i>Si l'univers entier</i>	Richard
SCÈNE IV — DUO	<i>Une fièvre brûlante</i>	Richard, Blondel
SCÈNE V — CHŒUR DE SOLDATS	<i>Sais-tu, connais-tu ?</i>	Blondel, Richard, les Soldats
SCÈNE VII — FINAL	<i>Ah! Monsieur</i>	Blondel, Florestan, Antonio, Erbaun

ACTE III - Une salle de la Maison de Williams

SCÈNE I — TRIO	<i>Il faut que je lui parle</i>	Blondel, Charles, Erbaun
SCÈNE II — ENSEMBLE ET CHŒUR	<i>Où, chevaliers, où, ce rempart</i>	La Comtesse, Blondel, Charles
SCÈNE IV — TRIO	<i>Le Gouverneur pendant la danse</i>	Laurette, Blondel, Williams
— RONDE ET CHŒUR	<i>Et zig, et zig, et zig, et zoe</i>	Un Paysan, Erbaun
— DANSES		Erbaun
— CHŒUR	<i>Que Richard a l'instant</i>	Florestan, Williams, Erbaun

TABLEAU FINAL - Le siège de la Forteresse.

— LE COMBAT		94
— MARCHÉ ET FINAL	<i>O ma chère Comtesse</i>	La Comtesse, Laurette, Richard, Blondel, Antonio, Florestan, Williams

RICHARD CŒUR-DE-LION

OPÉRA COMIQUE en 3 ACTES

ACTE I

Les environs d'un Château fort; on en voit les tours, les crénaux; il est élevé dans un lieu agreste; des montagnes stériles et des forêts, sombres et touffues paraissent entourer les lieux; sur un des côtés est une maison qui a l'apparence d'une gentilhommière; on en voit la porte; un banc est de l'autre côté.

Ouverture et Introduction

Pendant l'OUVERTURE passent plusieurs paysans avec leurs outils de travail sur leurs épaules; ils sont en veste et portent leurs habits.

Allegretto

PIANO

Larghetto.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 6/8 time and includes a piano (*p*) dynamic marking.

Second system of musical notation, continuing the piece with a piano-piano (*pp*) dynamic marking.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, including the instruction *Impetius vite* (Faster).

Fifth system of musical notation, featuring a more active rhythmic pattern in the bass line.

Sixth system of musical notation, continuing the rhythmic intensity.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a forte (*f*) dynamic marking and the instruction *erese:*.

CHŒUR

COLETTIE, Le Vieux MATHURIN. La FEMME à Mathurin, CHŒURS.

SOPRANOS.
CONTRALTOS.
TÉNORS.
BASSES.

PAYSANS ET PAYSANNES TRAVERSANT LE THÉÂTRE

Chan - tons, — chan - tons, — cé - lé - brons ce bon mé - na - ge, Chan -

Chan - tons, — chan - tons, — cé - lé - brons ce bon mé - na - ge, Chan -

PIANO



(Ils se parlent les uns les autres)

- tons, — chan - tons, — Retour - nons dans nos mai - sons. Sais - tu que c'est de -

- tons, — chan - tons, — Retour - nons dans nos mai - sons. Sais - tu que c'est de -



- main, Que le vieux Ma - thu - rin Re - fait son ma - ri - a - ge? Le fait est cer -

- main, Que le vieux Ma - thu - rin Re - fait son ma - ri - a - ge? Le fait est cer -



An -

- tain, Nous dan - se - rons de - main, Nous boi - rons du bon vin, Nous dan - se - rons de - main, Nous boi - rons du bon

- tain, Nous dan - se - rons de - main, Nous boi - rons du bon vin, Nous dan - se - rons de - main, Nous boi - rons du bon

c - to - ni - o, je ga - - ge, En ce mo - ment,

vin.

vin.

c en ce mo - ment, Est bien loin du vil - la - - ge.

Ah! quel cru - el - - - - - tour - - - - - ment! (Ils s'en vont en chantant)

Co - lette, Ah! c'est de - main Que le vieux Ma - thu -

Co - lette, Ah! c'est de - main Que le vieux Ma - thu -

- un Re - fait son ma - ri - a - ge, Le fait est cer - tain, Fil - le point de cha - grin, Nous dan - se - rons de -

- un Re - fait son ma - ri - a - ge, Le fait est cer - tain, Fil - le point de cha - grin, Nous dan - se - rons de -

- main, Nous dan - se - rons de - main, Nous boi - rons du bon vin.

- main, Nous dan - se - rons de - main, Nous boi - rons du bon vin.

The musical score consists of vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in a major key with a 2/4 time signature. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with chords and melodic fragments. The lyrics are in French and describe a scene of people dancing and drinking wine.

Two systems of piano introduction. The first system consists of a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The second system continues the piano accompaniment with similar notation.

2 (à den i voix dans le fond du théâtre)

Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. Dynamics include *f* and *p*.

Vraiment oui, c'est de - main, Que le vieux Ma - thu -

Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves.

- rin Refait son ma - ri - a - ge, Le fait est cer - tain, Nous dan - se - rons de - main, Nous boi - rons du bon

Vocal line and piano accompaniment for the third line of lyrics. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. Dynamics include *f*.

vin, Nous dan - se - rons de - main, Nous boi - rons du bon vin.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes a dynamic marking of *f* (forte) in the bass line.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes dynamic markings of *p* (piano) and *cr-802* in the bass line.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass line.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes a dynamic marking of *f* (forte) in the bass line.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef.

Seventh system of musical notation, featuring a treble and bass clef.

Plus lent.

Le Vieux MATHURIN (il entre tenant sa femme par dessous le bras.)

Comment c'est de main, Que ton vieux Mathu - rin Avec toi, ma

La FEMME de Mathurin

A - près cinquante ans, il est en cor temps De se montrer
 femme, se re - met en train? A - près cinquante ans, il est en cor temps De se montrer

a tempo I^o

aise et d'être con - tents — Chan - tons, — Cé - lé - brons ce bon mé -
 aise et d'être con - tents — Chan - tons, — Cé - lé - brons ce bon mé -

Sop. Contr. Tén.

Basses.

Autre troupe de villageois et de villageoises qui arrivent sur le théâtre.

Chan - tons, — chan - tons, — Cé - lé - brons ce bon mé -

a tempo I^o

- na - ge; Chan - tons, chan_tons, Retour_nous dans nos mai_sons Sais-tu que c'est de -

- na - ge; Chan - tons, chan_tons, — Retour_nous dans nos mai_sons Sais-tu que c'est de -

(ils s'en vont en chan'tant)

- main, Que le vieux Ma - thu - rin Refait son ma_ri - a_ge? Le fait est cer_tain, Nous dan_se_rons de -

- main, Que le vieux Ma - thu - rin Refait son ma_ri - a_ge? Le fait est cer_tain, Nous dan_se_rons de -

dim: *p*

- main, Nous boirons du bon vin, Nous dan_se_rons de - main, Nous boirons du bon vin.

- main, Nous boirons du bon vin, Nous dan_se_rons de - main, Nous boirons du bon vin.

f

f

p

cresc

ff

f

F. Lento (Blondel arrive sur la scene conduit par Antonio)

SCÈNE I
COUPLETS

ANTONIO

Allegretto

ANTONIO

1^{re} Coup: La dan - se n'est pas ce que j'aime, Mais c'est la fille à Ni - co -
 2^{me} Coup: Elle a quinze ans, moi j'en ai sei - ze, Ah! si la mè - re Ni - co -

PIANO

p

A
 - las; Lorsque je la tiens dans mes bras, A - lors mon plai - sir es' ex - trê - me! Je la
 - las; N'é - tait pas tou - jours sur nos pas! Eh! bien, quoi - que ce - la dé - plai - se, Au - près

A
 pres - se con - tre moi - mè - me, Et puis nous nous par - lons tout bas, tout bas, tout
 d'è - le je suis bien ai - se, Et puis nous nous par - lons tout bas, tout bas, tout

soutenu *dim*

Ped. *Ped.*

A
 bas, tout bas, tout bas, Que je vous plains! Que je vous plains! Vous ne la
 bas, tout bas, tout bas, Que je vous plains! Que je vous plains! Vous ne la

pp

A

ver - rez pas, Vous ne la ver - rez pas!
ver - rez pas, Vous ne la ver - rez pas!

Ab! vous êtes aveugles!
Allegro.

A

5^e COUPLET. Qu'elle est gen - til - le, ma ber - ge. Quand el - le court dans ce val - lon Oh! c'est vrai -

A

- ment ma pa - pil - lon, Ses pieds ne tou - chent pas la ter - re, Je l'ai - trap - pe quoi que lé - gè -

A

- re, Et puis nous nous parlons tout bas, tout bas, tout bas, tout bas, tout bas. Que je vous

A

plains! Que je vous plains! Vous ne la ver - rez pas, Vous ne la ver - rez pas!

SCÈNE II

AIR

BLONDEL

Allegro

PIANO

f *staccato* *f* *pp*

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand provides a bass accompaniment. Dynamics include *f*, *staccato*, *f*, and *pp*.

The second system continues the piano introduction with similar rhythmic patterns in both hands. Dynamics include *f*.

The third system continues the piano introduction. Dynamics include *f*.

The fourth system continues the piano introduction. Dynamics include *p*.

The fifth system continues the piano introduction. Dynamics include *crese.*, *ff*, and *f*.

BLONDEL Plus lent

B

O Richard ! ô mon roi ! L'univers t'a ban - don - né ; Sur la terre il n'est donc que

The vocal entry is marked *Plus lent*. The piano accompaniment includes dynamics *p*, *f*, and *p*.

B. *B.*
 moi Qui n'inté-res-se à ta per-son-ne! Moï seul dans l'u-ni-vers, Voudrais briser tes

B. fers, Et tout le reste l'abandon-ne! Ô Ri

B. -chard! ô mon roi! L'u-ni-vers t'a-ban-don-ne; Sur la ter-re, il n'est-donc-que

B. moi Qui m'inté-res-se à ta-per-son-ne. Et san-oble a-mi-é! Hé-las! sou

B. cœur Doit être na-vré de dou-leur, — Qui, son cœur est na-

erese: *f*

Allegro

S
 -vre, na - vré de dou - leur. Ma - nant ques, cher -

p *f* *p*

B
 -chez, cher - chez des a - mis, Non sous les lau - riers de la

cresc.

B
 gloi - re, Mais sous les myr - tes fa - vo - ris Qu'of - frent les

B
 Fil - les de Mé - moi - re: Un troubadour Est

f *p*

B
 tout amour, Fi - de - li - té, cons - tan - ce, Et sans es - poir de ré - côm -

B
 - pen - se. O Ri - chard! ô - mon - roi! L'u - ni -

B
 - vers t'a - ban - don - ne, Sur la terre il n'est que

B
 moi, il n'est que moi, Qui m'in - té - resse à ta per -

B
 - son - ne. O Ri - chard! ô - mon -

B
 roi! L'u - ni - vers t'a - ban - don - ne, Sur la

B

terre il n'est que moi, Oni c'est Blon - del! Il n'est que

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics 'terre il n'est que moi, Oni c'est Blon - del! Il n'est que'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

B

moi, Il n'est que moi, Qui m'in - té - resse à ta per

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'moi, Il n'est que moi, Qui m'in - té - resse à ta per'. The piano accompaniment maintains its rhythmic and melodic structure.

B

- son - ne. N'est-il que moi, N'est - il - que moi, Qui m'in - té

The third system shows the vocal line with lyrics '- son - ne. N'est-il que moi, N'est - il - que moi, Qui m'in - té'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *sf* (sforzando).

B

- resse à ta per - son - ne ?

The fourth system features the vocal line with the lyrics '- resse à ta per - son - ne ?'. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic and melodic patterns.

The fifth system shows the piano accompaniment continuing its melodic and rhythmic development. The right hand has a more active line with eighth notes, while the left hand provides harmonic support.

The sixth system is the final system on the page, showing the piano accompaniment concluding with a series of chords and a final melodic flourish.

SCÈNE III ENSEMBLE

LAURETTE, BLONDEL, WILLIAMS, Le paysan GUILLLOT

Allegro

PIANO

First system of piano introduction. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. Dynamics include *f* and *sf*.

Second system of piano introduction. Treble clef, key signature of two sharps, 2/4 time signature. Dynamics include *sf* and *f*.

Third system of piano introduction. Treble clef, key signature of two sharps, 2/4 time signature. Dynamics include *sf*.

WILLIAMS

W Quoi! de la part du gou - ver - neur? Si j'ap - prends que ma fille é -

Vocal line for Williams. Bass clef, key signature of two sharps, 2/4 time signature. Dynamics include *p*.

Piano accompaniment for Williams. Treble and bass clefs, key signature of two sharps, 2/4 time signature. Dynamics include *p*.

Le paysan GUILLLOT

G C'est de la part du Gou - ver - neur. Il m'a dit de lui re - met - tre Cet - te -

BLONDEL

W - coute un séduc - teur!... Ah si c'é -

Vocal line for Le paysan Guillot. Treble clef, key signature of two sharps, 2/4 time signature.

Vocal line for Blondel. Bass clef, key signature of two sharps, 2/4 time signature.

Piano accompaniment for the ensemble. Treble and bass clefs, key signature of two sharps, 2/4 time signature. Dynamics include *p*.

WILLIAMS

G let - tre. Va, ma Lau -

B -tait le - Gou - ver - neur, Le - gou - ver - neur de ce châ - teau!

GUILLLOT

G C'est de la part du gou - ver - neur,

V -ret - te N'est point fai - te Pour a - mu - ser le gou - ver -

G Il m'a dit de la lui re - met - tre, (à part). Ce

B BLONDEL Ah si c'é - tait

V -neur. Si tu re - viens

G n'est pas moi, Si je re_viens, non, sur ma foi! non, sur ma foi.

B le gou_ver-neur De ce châ-teau, le gou-ver-neur!

W c'est fait de toi, Prends garde à toi! Prends garde a toi! Dis

W lui que ma Lau-ret-te N'est point fai-te, Pour écou-ter un séduc-

p

W -teur. Et que monsieur le gou-ver-neur Me fait beaucoup trop, beaucoup

G **GUILLOT** C'est de la part du gou-ver-neur, C'est de la

B **BLONDEL** C'est de la part du gou-ver-neur, C'est de la

W trop d'honneur. Eh! que me fait ton gou-ver-neur

G part du gou-ver - neur! Si - j'y re-

B part du gou-ver - neur! Si je pou -

V Eh! que me fait ton gou-ver - neur. Si tu re -

G - viens, non sur ma foi, non, sur ma foi, Si j'y re-

B - vais, Ah quel bon - heur, quel bon heur, quel bon heur! Ne frap - pez

V - viens, Prends garde à toi, Prends garde à toi! Si tu re -

G - viens, Si j'y re - viens, Non sur ma foi, Si j'y re - viens, si j'y re - viens, si j'y re -

B pas, Point de de - bats! Mes bons a - mis, la paix, la

V - viens, Prends garde à toi; Si tu re - viens, Prends

G
viens, Si j'y re_viens, si j'y re_viens, non sur ma foi, non, non, non, sur ma foi,

B
paix, la paix, la paix, la paix, la paix, la paix, la paix, la paix, Point de dé_bats

W
garde à toi, oui, sur ma foi, prends garde à toi,

G
Si j'y re_viens, si j'y re_viens, non sur ma foi; Si j'y re_viens, Si j'y re_viens,

B
Ne frappez pas, Point de de_bats, Mes bons a_

W
Si tu re_viens Prends garde à toi, Si tu re_viens

Laurette arrive, elle fait signe à Guillot de s'en aller; il se sauve.

G
viens, si j'y re_viens, Si j'y re_viens, si j'y re_viens, oui sur ma foi, non, non, non sur ma

B
mis, la paix, la paix, la paix, la paix, la paix, la paix, la paix, la paix, Point de dé_bats

W
viens, prends garde à toi, oui, sur ma foi, Prends garde à

G
foi!

B
-bats!

(à sa fille)

V
toi! Et si ja-mais tu re-vois ce sé-duc-teur, Tu sen-ti-ras- Si-

L
LAURETTE

V
Qui, moi? mon

dans mon- bras Il- est- en- cor, il est en- cor quel- que vi- gueur!

L
pè- re- moi? mon- père, Je ne vois point- le gou-vern- eur- Ah! le roy-

L
ez, croy- ez mon pe- re, Que- je fe- rai- vo- tre bon-

L
_heur. Je ne vois pas le gou-ver - neur,

W
Je ne veux pas de ce bon - heur! Ne par - le

L
BLONDEL
Je ne vois point le gou-ver - neur! La

W
plus au sé-duc - teur, Ne par - le plus au sé-duc - teur!

rit. un poco.

fp

B
paix, la - paix, Mes bons a - mis, La paix, la - paix, Mes bons a -

W
Si tu re - vois le sé - duc -

LAURETTE

a tempo.

L Je ne vois pas le gou-ver - neur, Je ne vois pas le gou-ver -
 B - mis, La paix du ciel, soy - ez u - nis, Ah! si c'é - tait le gou-ver -
 W - teur, Si tu re - vois le sé - duc - teur, Si tu re - vois le gou-ver -

a tempo.

L - neur, Je ne vois pas le gou-ver - neur, Le - gou - ver - neur! Hé -
 B - neur, Le gou-ver - neur de ce châ - teau, Ah! - quel bon - heur!
 W - neur, Tu sen - ti - ras Si dans mon bras Il est en - cor quel que vi - gueur. Tu sen - ti -

L - las! mon pè - re, hé - las! Je ne vois
 B (Williams) Point de de - bats, Ne frappez pas! Ah! si c'é - tait le gou-ver -
 W - ras Si dans mon bras, Si dans mon bras Il est en -

poco rit.

L point, je ne vois point le gou-ver-neur, le gou-ver-neur!

B -neur de ce châ-teau, Le gou-ver-neur ah! Quel bon-heur! La paix, la

W -cor quel-que vi-gueur, quel-que vi-gueur.

p *3 sempre*

L Je

B paix, Mes bons a-mis, La paix, la paix, Mes bons a-mis, La

W Si tu re-vois le sé-duc-teur, Si

L ne vois point le gou-ver-neur, Je ne vois point le gou-ver-

B paix du ciel, soy-ez u-nis. Ah si c'é-tait le gou-ver-
(à part)

W tu re-vois le sé-duc-teur, Si tu re-vois le gou-ver-

L
-neur, Je ne vois point le gou-ver - neur, Le - gou - ver - neur! Hé -

B
-neur De ce châ - teau, le gou-ver - neur, Ah! - quel bon - heur!

V
-neur, Tu sen - ti - ras Si dans mon bras, Il est en - cor quel - que vi - gueur, Tusen - ti -

L
-las! Mon pè - re, he - las! Je ne vois

B
(à Williams) Point de de - bats, Ne frappez pas! (à part) Ah! si e'è - fait le gouver -

V
-ras Si dans mon bras, Si dans mon bras Il est en -

L
point le gouverneur, le gouverneur, le - gouverneur!

B
-neur de ce châ - teau, le gouverneur, - Ah! quel bon heur!

V
-cor quel - que vi - gueur, quel - que vi gueur!

AIR

LAURETTE

And^{te} spiritoso

LAURETTE

Je crains de lui par - ler la nuit, J'é - cou - te trop tout

L

ce qu'il dit; Il me dit: je vous ai - me. Et je sens mal - gré moi, Je

L

sens mon cœur qui bat, qui bat, je ne sais pas pourquoi. Il me dit: je vous ai - me et

L

je sens mal - gré moi, Je sens mon cœur qui bat, qui bat, Je ne sais pas pour -

U
-quoi. Puis il prend main, Il la pres - se A - vec tant de ten -

L
-dres - se, tant de tendres - se, Que je ne sais plus où j'en

I
suis. Je veux le fuir, mais je ne puis. — Ah! la nuit, la

L
nuit, pour quoi lui par - ler la nuit? J'é - cou - te trop tout ce qu'il dit; Il

L
me dit: «je t'ou - s ai - me!» et je sens mal gre moi, Je sens mon cœur qui bat, qui bat, je


L. *ne sais pas pour - quoi; Je sens mon cœur qui bat, qui bat, qui bat, mon cœur qui bat, Je*



L. *ne sais pas pour - quoi, Je sens mon cœur qui bat, qui bat, qui bat, mon cœur qui bat, Je*



L. *ne sais pas pour-quoi, Je ne sais pas pour*



L. *- quoi, Je ne sais pas pour - quoi.*



CHANSON

BLONDEL, LAURETTE

Andante.

BLONDEL

Un ban - deau cou - vre les

yeux Du dieu qui rend a - mou - reux. Ce - la nous ap - preit sans dou - te,

Que ce pe - tit dieu ba - din N'est ja - mais, ja - mais plus ma - lin, Que quand il

LAURETTE
n'y voit gout te. Re - jites - moi, s'il vous plaît, - Ce joli cou - plet!
un peu plus vite

L
ce joli couplet! Ah! je ne dois pas l'ou - bli - er; Je veux le dire au che - va -

BLONDEL 1^o Tempo.

- lier. Très vo - lon - tiers. *staccato.*

LAURETTE

Un ban - deau cou - vre les yeux — Du dieu qui rend a - mou - reux: Co -

BLONDEL

Un ban - deau cou - vre les yeux — Du dieu qui rend a - mou - reux: Co -

la nous ap - prend sans dou - te, Que ce pe - tit dieu ba - din

la nous ap - prend sans dou - te, Que ce pe - tit dieu ba - din

N'est ja - mais, ja - mais plus ma - lin, Que quand il n'y voit gout - te.

N'est ja - mais, ja - mais plus ma - lin, Que quand il n'y voit gout - te.

SCÈNE VII

BLONDEL MARGUERITE

(Il joue cet air sur son violon. Dès les premières phases, Marguerite s'arrête, écoute, s'approche.)

VIOLON SOLO

The first system of music for Scene VII is a single staff in treble clef, 4/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, starting on G4 and moving generally upwards with some chromaticism.

ON PARLE.

RÉP: Je vous recommande ce bon vieillard.

Tendrement

VIOLON SOLO

The second system of music for Scene VII continues the melody from the first system. It features a similar rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, ending with a fermata on a G4 note.

(Marguerite l'écoute encore)

(Elle sort)

SCÈNE VIII
VARIATIONS

(Blondel joue plusieurs fois cet Air avec des Variations)

Plus vite et plus animé que la 1.^{re} fois

PIANO

The first system of music for Scene VIII is a grand staff in 3/4 time. The right hand (treble clef) plays a rapid, sixteenth-note melody, while the left hand (bass clef) provides a steady accompaniment of quarter notes. The dynamic marking is *f* (forte).

The second system of music for Scene VIII continues the variation. The right hand features more complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs, while the left hand maintains a consistent accompaniment.

The third system of music for Scene VIII shows further development of the variation. The right hand's melody becomes increasingly intricate with sixteenth-note passages, and the left hand's accompaniment includes some chordal textures.

The fourth system of music for Scene VIII continues the variation. The right hand's melody is highly rhythmic and fast, while the left hand's accompaniment provides a solid harmonic foundation.

The fifth system of music for Scene VIII concludes the variation. The right hand's melody features a final flourish of sixteenth notes, and the left hand's accompaniment ends with a sustained chord.

CHANSON

BLONDEL

Andante. *(il joue du violon en chantant).*

BLONDEL

Que le SuLtan Sa_la_din, Rassem_ble dans son jardin, Un tron-

PIANO

B

-peau de Jou_ven - cel_les Tou_tes jen - nes, tou_tes bel_les, Pour s'a - mu_ser le ma -

B

- tin; C'est bien, c'est bien! Ce - la ne nous blesse en rien. Moi, je

B

pen_se comme Gré_goi_re, J'ai - me mieux boi - re, J'ai - me mieux boi - re!

BLONDEL.

B

Moi je pen - se com - me Gré - goi - re, J'ai - me mieux boi - re, J'ai -

Ten.

Moi je pen - se com - me Gré - goi - re, J'ai - me mieux boi - re, J'ai -

Bass.

Moi je pen - se com - me Gré - goi - re, J'ai - me mieux boi - re, J'ai -

B

- me mieux boi - re.

- me mieux boi - re.

- me mieux boi - re. (Vient seul)

2^e COUPLET

1.

Qu'un Seigneur, qu'un haut Ba - ron Ven - de jusqu'à son don - jou Pour al -

B

- ler à la croi - sa - de, Et qu'il lais - se sa en - ma - ra - de, Pour la main des gens de

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "- ler à la croi - sa - de, Et qu'il lais - se sa en - ma - ra - de, Pour la main des gens de". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with chords and melodic fragments.

B

bien, C'est bien! c'est bien! Ce - la ne nous blesse en rien. Moi je

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "bien, C'est bien! c'est bien! Ce - la ne nous blesse en rien. Moi je". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *v* (forte) and *tr* (trill).

B

peu - se com - me Gré - goi - re, j'aime mieux hoi - re, J'ai - me mieux hoi - re.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "peu - se com - me Gré - goi - re, j'aime mieux hoi - re, J'ai - me mieux hoi - re.". The piano accompaniment features a trill (*tr*) in the treble staff.

B

Moi je peu - se comme Gré - goi - re, j'ai - me mieux hoi - re, J'ai -

Moi je pen - se com - me Gré - goi - re, J'ai - me mieux hoi - re, J'ai -

Moi je pen - se com - me Gré - goi - re, J'ai - me mieux hoi - re, J'ai -

The fourth system contains three vocal lines and a piano accompaniment. The lyrics are: "Moi je peu - se comme Gré - goi - re, j'ai - me mieux hoi - re, J'ai -", "Moi je pen - se com - me Gré - goi - re, J'ai - me mieux hoi - re, J'ai -", and "Moi je pen - se com - me Gré - goi - re, J'ai - me mieux hoi - re, J'ai -". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *v* (forte) and *tr* (trill).

B

- me mieux hoi - re.

- me mieux hoi - re.

- me mieux hoi - re.

RÉP: *Encore un couplet père.*
 5^e COUPLET

B

Que le vail - lant roi Ri - chard Ail - le cou - rir maint ha - sard, Pour al -

B

- ler, loin d'An - gle - ter - re, Con - que - rir une au - tre ter - re Dans le pa - ys d'un pa

B

ien . C'est bien! c'est bien! Ce - la ne nous blesse en

B

rien. Moi, je pen-se com-me Gré-goi-re, J'ai - me mieux boi - re, J'ai -

B

- me mieux boi - re. Moi, je pen-se com-me Gré-goi-re, J'ai - me mieux boi -

Moi, je pen-se com-me Gré-goi-re, J'ai - me mieux boi -

Moi, je pen-se com-me Gré-goi-re, J'ai - me mieux boi -

(On se lève de table)

B

- re, J'ai - me mieux boi - re.

- re, J'ai - me mieux boi - re.

- re, J'ai - me mieux boi - re.

BEATRIX. (paraissant)

Finissez donc, Madame

p
con 8^{va}

vous entend de son appartement. (Blondel feint de la

con 8^{va}

prendre pour un jeune homme, de là le lazzi commun.

con 8^{va}

On emporte les lumières en voit passer des lanternes. Antonio emmène

pp

Blondel.)

p

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns.

Second system of musical notation, including the instruction *sempre p* (piano) and dynamic markings.

Third system of musical notation, showing a continuation of the complex rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, featuring trills (*tr*) and a forte (*f*) dynamic marking.

Fifth system of musical notation, including a forte (*f*) dynamic marking and a slur over a melodic line.

Sixth system of musical notation, featuring a fortissimo (*ff*) dynamic marking and a slur over a melodic line.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a forte (*f*) dynamic marking and a final cadence.

Fin du 1^{er} Acte

Le théâtre représente l'intérieur d'un château-fort. Sur le devant est une terrasse disposée de façon que Richard ne peut voir le fond du théâtre représentant un fossé bordé d'un parapet. Le théâtre est peu éclairé, surtout au fond; il s'éclaire par degré.

Entr'acte

RONDE DE NUIT

Larghetto.

PIANO

doux

una corda

Timbales sourdes.

Pendant la marche, des soldats paraissent sur la terrasse, d'autres sortent du château fort pour faire le tour des remparts extérieurs.

The musical score is written for piano and timpani. It begins with a piano part marked 'PIANO' and 'doux', with the instruction 'una corda'. The tempo is 'Larghetto'. The score consists of six systems of music. The first system shows the piano part with a melody in the right hand and accompaniment in the left hand. The second system introduces the 'Timbales sourdes' (muffled drums) with a rhythmic pattern. The third system continues the piano part with dynamic markings of 'p' and 'f'. The fourth system features a 'f' dynamic in the piano part. The fifth system shows the piano part with 'p' dynamics. The sixth system concludes the piece with 'p' dynamics. The text at the bottom of the score describes the stage action: 'Pendant la marche, des soldats paraissent sur la terrasse, d'autres sortent du château fort pour faire le tour des remparts extérieurs.'

SCÈNE II

AIR

RICHARD

Allegro moderato.

PIANO

First system of piano introduction. Treble clef, common time. Dynamics: *f*, *p*, *f*. Includes a triplet of eighth notes.

Ped.

Second system of piano introduction. Treble clef, common time. Dynamics: *f*. Includes a triplet of eighth notes.

Third system of piano introduction. Treble clef, common time. Dynamics: *p*.

Fourth system of piano introduction. Treble clef, common time. Dynamics: *f*, *p*, *f*, *ff*.

RICHARD

Vocal entry and piano accompaniment. Treble clef, common time. Lyrics: Si l'univers entier m'oublie, S'il faut passer ici ma
Dynamics: *ff*, *p*, *f*, *p*.

Second system of vocal entry and piano accompaniment. Treble clef, common time. Lyrics: vi-e, Que sert ma gloire, ma valeur, Que sert ma
Dynamics: *p*.

(Il regarde un portrait de Marguerite)

R
gloi - re, ma - va - leur? Doucei - ma - ge de mon a - mi - e.

R
Viens cal - mer, viens cal - mer, con - so - ler mon cœur, Viens.

R
viens, Un ins - tant sus - pends ma dou - leur. Doucei - ma - ge de

R
mon a - mi - e, Viens cal - mer, con - so - ler mon cœur, Un ins - tant sus -

R
pends ma dou - leur, Viens cal - mer con - so - ler mon

R

ceur, Un ins - tant sus - pends ma dou - leur, sus - pends ma dou -

R

- leur.

R

Si tout me fuit dans mon mal - heur, O mort!

express.

p

R

viens ter - miner ma pei - ne, Si l'es - poir fuit de mon - ceur,

R

O mort! viensviensbriser ma chaî - ne, Non pour moi plus de bon

fp *fp*

R

-heur, non pour moi -plus de bonheur, plus de bon - heur! -Si l'univers entier m'ou

sf *p*

R

-bli - e, Si l'aut passer i - ci ma vi - Que sert ma gloi - re, ma - va -

f *p*

R

- leur? Que sert, ma - gloi - re, ma va - leur?

p *p*

O souve - nir de ma puis - san - ce! Crois

p *p*

tu ra - nimer ma cons - tan - ce? Non, tu redouttes mon malheur, tu redoubles mon mal -

- heur. O mort! Viens, viens ter - mi - ner ma

pei - ne, Viens, viens briser ma chaî - ne, L'es - pé - rance a fui de mon

cœur, L'es - pé - rance a fui de mon cœur, L'es - pé - rance a fui de mon cœur, a fui - de mon

cœur, a fui - de mon cœur, a fui - de mon cœur!

SCÈNE IV

DUO

RICHARD BLONDEL

(Un violon dans la coulisse joue le chant à côté de Blondel)

Andante.

PIANO

doux

PARLE

RÉP: *Écoutez.*

BLONDEL

B

COUP! U - ne fiè - vre brû - lan - te Un jour me ter - ras - sait ...

Cor⁽¹⁾

PARLE

RÉP: *Je la connais.*

BLONDEL

(Pendant ce couplet, Richard marque tous les degrés de surprises, de joie, d'espérance et se

Et de mon corps chas - sait — Mon â - me lau - gnis - san - te. Ma - dame a ...

prépare à dire le refrain)

(Il s'arrête et écoute) RICHARD

B

- pro - che de - mon lit, Et loin de moi la mort s'en - fuit. — Un re - gard

F

de ma bel - le Fait dans mon tendre cœur — A la pei - ne cru - el -

(1) Le Cor sera même dans la coulisse, à côté du Violon solo

BLONDEL

R
le Sue - cé - der le bon - heur. — Dans u - ne tour obs - èu - re, Un roi puis -

B
- sant lan - guit; — Son ser - vi - teur gé - mît; — De sa triste aven - tu - re.

RICHARD

R
Si Mar - gue - rite é - tait i - ci, Je mé - crie - rais: plus de sou - ci. —

R
Un re - gard de ma bel - le Fait dans mon ten - dre cœur — A

B
Un re - gard de sa bel - le Fait dans son ten - dre cœur — A

R
la. pei - ne cru - el - le Sue - cé - der le bon - heur! —

B
la pei - ne cru - el - le Sue - cé - der le bon - heur! —

Presséz le Mouvt.

(Blondel joue le refrain: il danse, il saute et exprime sa joie

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a half note, and then continues with a melodic phrase. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

par l'air qu'il joue sur son violon.)

The second system continues the musical piece. The vocal line features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests. The piano accompaniment includes chords and single notes, maintaining the rhythmic and harmonic structure.

The third system shows the continuation of the melody and accompaniment. The vocal line has a more active feel with frequent eighth notes. The piano accompaniment uses chords and moving lines to support the vocal melody.

(Les soldats entendent le violon de Blondel; ils sortent et viennent à lui)

The fourth system concludes the page. The vocal line ends with a final note and a fermata. The piano accompaniment ends with a final chord. In the bottom right corner, there is a small text box containing the following text:

Grand mouvement
de l'air sur son
violon de la
F. de la...

CHŒUR DE SOLDATS

—BLONDEL, RICHARD, Les SOLDATS.

Allegro

PIANO *marcato*

Ténors

Sais - tu, connais - tu, Connais - tu, Qui peut t'a - voir ré - pon - du ?

Basses

Sais - tu, connais - tu, Connais - tu, Qui peut t'a - voir ré - pon - du ?

Qui peut t'a - voir ré - pon - du ? Réponds vi - tel Réponds vi - tel

Qui peut t'a - voir ré - pon - du ? Réponds vi - tel Réponds vi - tel

son, Vite en pri - son, Là, tu di - ras ta chan - son, Là, tu di - ras ta chan - son, Vite en pri - son, Vite en pri -

son, Vite en pri - son, Là, tu di - ras ta chan - son, Là, tu di - ras ta chan - son, Vite en pri - son, Vite en pri -

son. Là, tu di - ras ta chan - son. Vite en pri - son, Vite en pri -

son. Là, tu di - ras ta chan - son. Vite en pri - son, Vite en pri -

BLONDEL

Mes, sieurs point de co - lère, A - yez pi - tié de ma mi -

son, Là tu di - ras ta chan - son.

son, Là tu di - ras ta chan - son.

sè - re, Les Sa - ra - sins fu - ri - eux, De la lu - miè - re des cieux, Ont pri -

vé mes bai-vres yeux.

Ténors

Basses

Tant mieux, tant mieux, tant mieux, tant

Tant mieux pour toi, tant mieux, tant mieux, tant mieux pour toi, tant mieux, tant

mieux; Tu pé-ri-rai dans ces lieux, Si tu por-tais de bons yeux, tant mieux pour toi, tant mieux, tant

mieux; Tu pé-ri-rai dans ces lieux, Si tu por-tais de bons yeux, tant mieux pour toi, tant mieux, tant

mieux, En pri-son, Vite en pri-son! Vite en pri-

mieux, En pri-son, Vite en pri-son! Vite en pri-

(avec plus de fermeté)

Ah! — Mes_sieurs at_ten_dez donc! Je veux par -

son, Vite en pri_son. Là tu di_ras ta chan_son.

son, Vite en pri_son. Là tu di_ras ta chan_son.

B

ler à Mon_sei_gneur, à Mon_sei_gneur le Gon_ver_neur, Pour un a_vis im_por -

(un officier entre et c'est à lui que les soldats s'adressent)

B

tant — Qu'il doit sa_voir à l'in_s_tant.

Ténors

Il veut par - ler à Mon_sei_gneur, A Mon_sei -

Basses

Il veut par - ler à Mon_sei_gneur, A Mon_sei -

B

Pour un avis important, Qu'il doit savoir à l'in-
-gneur le Gouverneur.

-gneur le Gouverneur.

(L'officier sort pour avertir le Gouverneur et fait signe aux soldats de garder Blondel)

B

- tant.
Tu vas parler à Monseigneur, A Monseigneur le Gouverneur, Puis que
Tu vas parler à Monseigneur, A Monseigneur le Gouverneur, Puis que

(BLONDEL remeigne sa joie à part)

L'avis important Doit être su dans l'instant. Voici Monseigneur,
L'avis important Doit être su dans l'instant. Voici Monseigneur,

Voi - ci Mon - sei - gneur; Mais prends garde à toi: tu pé - ri - rais si tu trompais, si tu men -

Voi - ci Mon - sei - gneur; Mais prends garde à toi: tu pé - ri - rais si tu trompais, si tu men -

(à demi-voix) (Le Gouverneur entre avec l'officier qui a été l'avertir.)

- tais au Gou - ver - neur. Voi - ci Mon - sei - gneur, Voi - ci Mon - sei - gneur

(à demi-voix)
tais au Gou - ver - neur. Voi - ci Mon - sei - gneur, Voi - ci Mon - sei - gneur

(Ils parlent tout bas à Blondel.)

Mais prends garde à toi, Oui, sur ma foi! Tu pé - ri - rais Si tu men - tais à Mon - sei - gneur.

Mais prends garde à toi, Oui, sur ma foi! Tu pé - ri - rais Si tu men - tais à Mon - sei - gneur.

en diminuant.

SCÈNE VII

FINAL

BLONDEL, FLORESTAN, ANTONIO

BLONDEL

Ah! Mon_sei_gneur!

FLORESTAN

Allegro.

PIANO

Pour le peu, pour le peu que tu m'as dit,

B

F

Les sol - dats ont fait - ce bruit, les sol - dats ont fait ce

Fa_lait-il fai - - re ce bruit, Fa_lait-il fai - - re ce

B

F

bruit!

bruit? Té_mé_rai - re! té_mé_rai - re! tu de_vrais, Tu de_vrais te

Té_mé_rai - re! té_mé_rai - re! Ah! Tu de_vrais te

Té_mé_rai - re! té_mé_rai - re! tu de_vrais, Tu de_vrais te

Ay - - ez pi -

- tié de ma mi - se - re; Mes sieurs, mes -
 tai - re, Tu de - vrais tu de vrais te tai - re, N'in - sul - te
 tai - re, Ah! tu ne vrais bien te tai - re, N'in - sul - te
 tai - re, Tu de vrais tu de vrais... te tai - re, N'in - sul - te.

sieurs, mes - sieurs, mes - sieurs, pardon, par - don!
 pas la gar - ni - son, Tu de vrais é -
 pas la gar - ni - son, Tu de vrais é -
 pas la gar - ni - son, Tu de vrais é -

Moi, que, j'in - sul - te, que j'in - sul - te la
 tre, oui, tu de vrais, oui, tu de - vrais être
 tre, oui, tu de vrais, oui, tu de - vrais être
 tre, oui, tu de vrais, oui, tu de - vrais être

ANTONIO (accourt et se jette à genoux)

A
Ah! mes - sieurs, Ay - ez pi - tié de

B
gar - ni - son!

F
en pri - son!

en pri - son!

en pri - son!

A
sa mi - se - re! Les Sa - ra - sins fu - ri - eux, De fa lu - mie -

A
re des cieux Ont pri - vé ses pau - vres yeux!

Bass
Tant mieux pour toi, tant mieux, tant

Tant mieux pour toi, tant mieux, tant mieux, Tu pe - ri - rais dans ces lieux, Si tu

mieu Tant mieux pour toi, tant mieux, tant mieux, Tu pe - ri - rais dans ces lieux, Si tu

por-tais de bons yeux, tant mieux pour toi, tant mieux, tant mieux. Tu pé-ri-rai dans ces

por-tais de bons yeux, tant mieux pour toi, tant mieux, tant mieux. Tu pé-ri-rai dans ces

lieux Si tu por-tais, si tu por-

lieux Si tu por-tais, si tu por-

Antonio pleure
-tais, si tu por-tais de bons yeux! Ayez pi-tié de sa mi-

Blondel pleure
-tais, si tu por-tais de bons yeux! Ne pleu-re

f *p* *f* *f* *f* *f*

A
-se-re, Ayez pi-tié de sa mi-se-re,

B
pas, Viens, con-duit-moi. Messieurs croyez-moi Messieurs croyez

Va, re-ti-re-toi! Va, re-ti-re

Va, re-ti-re-toi! Va, re-ti-re

f

B

moi I-ci si ja-mais je re-ve-nais, Je me sou-mets, Je me sou-mets à vo-tre
 toi, I-ci si ja-mais tu re-ve-nais, Tu pé-ri-rai, Oui, sur ma foi, prends garde à
 toi, I-ci si ja-mais tu re-ve-nais, Tu pé-ri-rai, Oui, sur ma foi, prends garde à

ANTONIO (Sanglotant)

A Ah! ah! ah! ah! Messieurs par-don! Ah! ah! ah!

B loi. Ne pleu-re pas, Ne pleu-re pas!
 toi!
 toi!

p

A ah! messieurs par-don.

B Viens conduis-moi, viens conduis-moi! Messieurs croyez-moi, messieurs croyez-moi;
 Va re-ti-re-toi! va re-ti-re-toi
 Va re-ti-re-toi! va re-ti-re-toi

B

I - ci si ja - mais Je re - ve - nais, Je me sou - mets, Je me sou - mets A vo - tre
 I - ci si ja - mais Tu re - ve - nais, Tu pé - ri - rais, Oui, sur ma foi, Prends garde à
 I - ci si ja - mais Tu re - ve - nais, Tu pé - ri - rais, Oui, sur ma foi, Prends garde à

B

loi, Je me sou - mets A vo - tre loi, Je me sou - mets A vo - tre loi!
 toi, Oui, sur ma foi, Prends garde à toi, Oui, sur ma foi, Prends garde à toi!
 toi, Oui, sur ma foi, Prends garde à toi, Oui, sur ma foi, Prends garde à toi!

ACTE III

Une salle de la maison de Williams.

SCENE I

TRIO

BLONDEL, DEUX HOMMES de la Comtesse

All^o vivace.

PIANO

BLONDEL

Il faut, il

faut que je lui par - le, Mon cher Ur - bain, mon a - mi Char - les! Mon cher Ur -

CHARLES avec humeur

Il faut! il faut!

URBAIN

Il faut! il faut!

bain, Mon a - mi Charles!

Il faut! il faut! Vous ne - pou - vez

Il faut! il faut! Vous ne - pou - vez lui dire un

f *p*

BLONDEL

B Ciel! Ciel! Quoi dans l'ins-

C lui dire un mot. Nous allons par-tir, Nous allons par-tir, à l'ins-tant,

V mot. Sortez au plus tôt; Nous allons par-tir, Nous allons par-tir, à l'ins-tant,

B - tant? quoi, dans l'ins-tant? Mon cher Ur-bain,

C Oui, dans l'ins-tant, oui, dans l'ins-tant.

V Oui, dans l'ins-tant, oui, dans l'ins-tant.

(Il fouille dans ses poches)

B mon a-mi Char-les, Voici de

B
For! Que je lui parle à l'ins tant! Mais dans l'ins -

CHARLES (*à part*)
De For! de For!

U
URBAIN (*à part*)
De For! de For!

E
tant que je lui par-le, Mon cher Ur-bain, mon a-mi Charles!

(Les deux domestiques se consultent)

C
At-tendez, mais comment? Mais à la

U
At-ten-dez, mais comment? Mais à la Da-me

C
Da-me de com-pa-gni-e, Nous pourrions di-re son en-vi-el

U
de com-pa-gni-e, Nous pourrions di-re qu'il la pri-el

B
à Blondel Oh! dans l'instant! Dans cet ins-tant! Mon cher Ur-bain, mon a-mi

C
C'est dans l'instant? dans cet ins-tant? Il faut qu'il lui

U
C'est dans l'instant? dans cet ins-tant? Il faut qu'il lui

rin. f.

B
Charles, dans cet ins-tant que je lui parle! dans cet ins-tant lui dire un mot, je suis content, mais au plus

C
par-le, Il faut qu'il lui parle! A l'instant, dans l'instant, à l'instant, tout au plus

U
par-le, Il faut qu'il lui parle! A l'instant, dans l'instant, à l'instant, tout au plus

sf

B
tôt! Pourvu que je lui dise un mot, Je suis content, mais au plus tôt! Oui, mon cher Urbain, oui, mon ami

C
tôt! Tout au plus tôt, Tout au plus tôt! Vous se-rez content, Vous se-rez con-

U
tôt! Tout au plus tôt, Tout au plus tôt! Vous se-rez content, Vous se-rez con-

B
C
U

Char_les, de suis con_tent si je lui dis un mot, Oui mon cher Ur_bain, oui mon a_lui Char_les, Je suis con
_tent, Vous al_lez lui di - re un mot, Vous se_rez con_tent, Vous se_rez con_tent, Vous al_lez lui
_tent, Vous al_lez lui di - re un mot, Vous se_rez con_tent, Vous se_rez con_tent, Vous al_lez lui

B
C
U

_tent si je lui dis un mot, Je suis content si je lui dis un mot, Je suis content si je lui dis un mot!
dire un mot, lui dire un mot, lui dire un mot!
dire un mot, lui dire un mot, lui dire un mot!

SCÈNE II ENSEMBLE ET CHŒUR

La COMTESSE, BLONDEL, CHŒUR

Allegro.

PIANO.

Piano introduction in B-flat major, 2/4 time. The right hand features a melody starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes: G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3.

BLONDEL.

Blondel's first vocal line in B-flat major, 2/4 time. The melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lyrics are "Oui, che - va - liers,". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction.

Blondel's second vocal line in B-flat major, 2/4 time. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lyrics are "Oui, ce - rem - part. Tient pri - son - nier le roi Ri -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Chorus vocal line in B-flat major, 2/4 time. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lyrics are "Que di - tes - vous? Que di - tes - vous? Le roi Ri - chard!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Blondel's third vocal line in B-flat major, 2/4 time. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lyrics are "- chard! Oui, che - va -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Soprano vocal line in B-flat major, 2/4 time. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lyrics are "Que di - tes - vous? Que di - tes - vous? Le roi Ri - chard!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Tenor vocal line in B-flat major, 2/4 time. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lyrics are "Que di - tes - vous? Que di - tes - vous? Le roi Ri - chard!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Bass vocal line in B-flat major, 2/4 time. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lyrics are "Que di - tes - vous? Que di - tes - vous? Le roi Ri - chard!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Piano conclusion in B-flat major, 2/4 time. The right hand features a melody starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes: G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3.

B

liens, Oui, ce rem-part Tient prisonnier le roi Richard!

Qui vous l'a dit?

Qui vous l'a dit? Par quel ha-

Qui vous l'a

This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal line starts with the lyrics 'liens, Oui, ce rem-part Tient prisonnier le roi Richard!' and includes a dynamic marking of *f* (forte) for the phrase 'Qui vous l'a dit?'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the bass and chords in the treble.

La COMTESSE

Comment sa-vez - vous ce mys - tère? Ah! grand

Qui vous l'a dit? Comment sa-vez - vous ce mys -

- sard? Qui vous l'a dit? Par quel ha-sard? Comment sa-vez - vous ce mys -

dit? Par quel ha-sard? Comment sa - vez -

This system features the entrance of 'La COMTESSE'. Her vocal line consists of several phrases: 'Comment sa-vez - vous ce mys - tère? Ah! grand', 'Qui vous l'a dit? Comment sa-vez - vous ce mys -', '- sard? Qui vous l'a dit? Par quel ha-sard? Comment sa-vez - vous ce mys -', 'dit? Par quel ha-sard? Comment sa - vez -'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, providing harmonic support for the vocal lines.

Dieu mon cœur se sur-re

Par moi, qui, sous cet ha-bit vil M'ensuis appro-

-tè-re, ce mys-tè-re?

-tè-re, ce mys-tè-re?

vous ce mys-tè-re?

p

..ché sans pé-ri! Sa voix a pé-né-tré mon â-me Je l'a connais

Ciel! Ciel!

Oui, oui ma-da-me, Oui, che-va-liers, Oui, ce rem-part! Tient prison-

Ciel! Ciel!

Ciel! Ciel!

Ciel! Ciel!

LaC

Le Roi Ri-chard! Ah! Si est vrai, quel jour pros_pè-re! Ah! grand

B

_nier Le Roi Ri-chard!

Le Roi — Ri-chard!

Le Roi — Ri-chard!

Le Roi — Ri-chard!

P

LaC

Bien! mon cœur se-ser-re De joie et de sai-sis-se-ment.

LaC

f Ah! grand! Bien! quel é-vè- ne-ment! Travail-lons, travaillons à sa dé-li-vran-ce, Travail-lons,

f Ah! grand! Bien! quel é-vè- ne-ment! Travail-lons, travaillons à sa dé-li-vran-ce, Travail-lois!

f Ah! grand! Bien! quel é-vè- ne-ment! Travail-lons, travaillons à sa dé-li-vran-ce, Travail-lons,

f Ah! grand! Bien! quel é-vè- ne-ment! Travail-lons, travaillons à sa dé-li-vran-ce, Travail-lons,

travaillons à sa dé-li - vran - ce! BLONDEL. Que
 Point d'impru - den - ce! point d'impru - den - ce! point d'imprudence!

travaillons à sa dé - li - vran - ce!
 travaillons à sa dé - li - vran - ce! Marchons! marchons! marchons!

travaillons à sa dé - li - vran - ce! Marchons! marchons! marchons!

p

(Blondel ôte sa barbe)

fai - re, que fai - re pour sa dé - li - vran - ce? Ah Blondel!

Blon - del! Blon - del!
 Blon - del! Blon - del!
 Blon - del! Blon - del!

(Blondel ôte sa barbe)

All^o très animé.

- del! Oui, c'est Blondel! oui, c'est Blon - del! Ah! cher Blondel!
 - del! Oui, c'est Blondel! oui, c'est Blon - del! Ah! cher Blondel!
 - del! Oui, c'est Blondel! oui, c'est Blon - del! Ah! cher Blondel!

ah! cher Blondell Ah! quel bonheur! Ah quel bonheur! Quel coup du ciel!

ah! cher Blondell! Ah! quel bonheur! Ah quel bonheur! Quel coup du ciel!

ah! cher Blondell Ah! quel bonheur! Ah quel bonheur! Quel coup du ciel!

Quel coup du ciel! Ah! quel bon-heur! Quel coup du ciel!

Quel coup du ciel! Ah! quel bon-heur! Quel coup du ciel!

Quel coup du ciel! Ah! quel bon-heur! Quel coup du ciel!

La COMTE.

La C. Tra - vaill - lons à sa déli - vran - ce Ah! Blon -

B Tra - vaill - lons à sa déli - vran - ce Et ne per -

p *dolce.* Qui c'est Blondell! Qui c'est Blondel. Ah! quel bonheur! Quel coup du ciel! Qui c'est Blondell!

Qui c'est Blondell! Qui c'est Blondel. Ah! quel bonheur! Quel coup du ciel! Qui c'est Blondell!

Qui c'est Blondell! Qui c'est Blondel. Ah! quel bonheur! Quel coup du ciel! Qui c'est Blondell!

A C

del, mon cher Blondel; Tra - vail - lons

lons point de Blon - del; Tra - vail - lons

Oui, c'est Blondel! Ah! quel bonheur! Quel coup du ciel! Oui, c'est Blondel! Oui, c'est Blondel!

Oui, c'est Blondel! Ah! quel bonheur! Quel coup du ciel! Oui, c'est Blondel! Oui, c'est Blondel!

Oui, c'est Blondel! Ah! quel bonheur! Quel coup du ciel! Oui, c'est Blondel! Oui, c'est Blondel!

C

à sa dé - li - van - ce, Ah! Blondel, mon cher Blon - del!

B

à sa dé - li - van - ce, Et ne parlons point de Blon - del!

Ah! quel bonheur! quel coup du ciel! Ah! quel bonheur! Quel coup du ciel!

Ah! quel bonheur! quel coup du ciel! Ah! quel bonheur! Quel coup du ciel!

Ah! quel bonheur! quel coup du ciel! Ah! quel bonheur! Quel coup du ciel!

La C

Ciel!

B

C'est votre a mi Blon dell C'est votre a mi Blon dell C'est votre a mi Blon

C'est notre a mi Blon dell C'est notre a mi Blon dell C'est notre a mi Blon

C'est notre a mi Blon dell C'est notre a mi Blon dell C'est notre a mi Blon

C'est notre a mi Blon dell C'est notre a mi Blon dell C'est notre a mi Blon

La C

-del! Quel coup du ciel! Ah!

B

dell Qui, c'est Blon dell C'est votre a mi Blon dell C'est votre ami Blon

-del! Quel coup du ciel. C'est notre ami Blon dell C'est notre ami Blon

-dell Quel coup du ciel C'est notre ami Blon dell C'est notre ami Blon

-dell Quel coup du ciel C'est notre ami Blon dell C'est notre ami Blon

La C

Quel coup du ciel! quel coup du

B

_ dell C'est votre ami Blon_dell! Oui, c'est Blon - del, oui, c'est Blon -

_ del! C'est notre ami _ Blon_dell! quel coup du ciel! quel coup du

_ del! C'est notre ami _ Blon_dell! quel coup du ciel! quel coup du

_ del! C'est notre ami _ Blon_dell! quel coup du ciel! quel coup du

La C

ciel! quel coup du ciel!

B

dell oui, c'est Blon - dell

ciel! quel coup du ciel!

ciel! quel coup du ciel!

ciel! quel coup du ciel!

TRIO

LAURETTE, BLONDEL, WILLIAMS

Allegro.

PIANO

(Blondel fait signe à Laurette d'approcher, elle marque son étonnement, voyant qu'il n'est plus aveugle.)

BLONDEL (à Laurette)

Le Gouverneur, pen - dant la dan - se, vien - dra se ren - dre

LAURETTE

dans ces lieux. — Ah! quel bon - heur! que sa pré - sen - ce Pour moi doit em - bel -

BLONDEL (à Williams qui survient)

- ler ces lieux! — Nous n'a - vous point de mys - tère, — Je lui di - sais —

L
B

Nous n'a - vous pas de mys -
que mes yeux Re-voy - aient en - fin les cieux.

WILLIAMS

Par -

L
B
WV

-tè - re, Oh! non, non, non, non, mon pè - re, Le bon - hom - me doit vous plai - re, Ce bon -
Je lui di - sais que mes yeux. Nous n'a - vous point de mys - tè - re Nous n'a -
-lez, sans mys - tè - re, Ah! Ce bon -

L
K
WV

- hom - me doit vous plai - re, Ce bon - hom - me doit vous plai - re.
- vous point de mys - tè - re, Nous n'a - vous point de mys - tè - re.
- homme a su me plai - re, Ah! ce bon - homme a su me plai - re.

(Il va dans la coulisse)

à Blondel!

Est-il bien sûr de ma ten - dres -

BLONDEL

- se? Me se - ra-t-il tou - jours cons - tant? — Si vous a - vriez vu son i - vres - se!

LAURETTE

Son i - vresse! Ah, cher - a - mant, Mon cœur se - ra tou - jours cons - tant, Mon

Son cœur se - ra tou - jours, tou - jours cons - tant, Son

cœur se - ra tou - jours, tou - jours cons - tant, Mon cœur se - ra tou - jours, tou - jours cons -

cœur se - ra tou - jours, tou - jours cons - tant, Son cœur se - ra tou - jours, tou - jours cons -

tant.

WILLIAMS (arrive entre eux deux: Laurette reste interdite)

- tant. Par-lez, parlez sans mys-tè-re, Ce bon-

L. Et non, non, non, non, non, mon pè-re, Nous n'a-vo-n's point de mys-tè-

W. -homme a su me plai-re.

L. -re: Il me di-sait que ses yeux Re-vo-yaient en-fin les cieux, Nous n'a-vo-n's point de mys-tè-re, non, non,

L. non, non, non, mon pè-re? Oui mon-pè-re, Oui mon-pè-re,

WILLIAMS (a Blandel)

W. Il te di-sait que ses yeux Re-vo-yaient en-fin la lu-mière Par-lez,

J
Où mon pè-re

B
Je lui di-sais que mes yeux, Re-vo-y-ai-ent en-fin les cieux.

VV
par-lez sans mys-te-re, par-lez, par-lez, Sans mys-te-re, il te

J
Où mon pè-re. OÙ mon pè-re. Ce bon

B
Nous n'a-

VV
di-sait que ses yeux re-voi-ent en-fin... ah! Ce bon-

J
-hom-me doit vous plai-re, Ce bon-hom-me doit lui plai-re.

B
-vous point de mys-te-re, Nous n'a- vous point de mys-te-re.

VV
-homme a su me plai-re, Ah! Ce bon-homme a su me plai-re.

L Je vou drais vous dire en co-re, Je ne veux point qu'il i-gno-re...

B Par-lez par-lez sans mys-tè-re, Le ha-

VV (Il s'éloigne)

L Non mon pè-re, non mon pè-re, Nous n'a- vous point de mys-tè-re, nous n'a-

B -homme a su lui plai-re, Hur son pè-re, pour son pè-re, Pent-on a-voir un mys-tè-re, Pent-on

VV Par-lez par-lez sans mys-tè-re, Ce bon -homme a su me plai-re, Ce bon-

L -vous point de mys-tè-re, Non mon pè-re, non mon pè-re, non mon pè-re, Nous n'a-

B a-voir un mys-tè-re, Hur son pè-re, pour son pè-re, pour son pè-re, Pent-on

VV -homme a su me plai-re, a su me plai-re, Par-lez par-lez sans mys-tè-re Ce bon-

L
_vons point de mys - tè - re, nous n'a - vons point de mys - tè - re, Non mon pè -

B
a - voir un mys - tè - re, peut - en a - voir un mys - tè - re, Pour son pè -

W
homme a su me plai - re, Ce bon - homme a su me plai - re, a su me plai -

L
-re, non mon pè - re, non mon pè - re.

B
-re, pour son pè - re, pour son pè - re.

W
-re, a su me plai - re, a su me plai - re.

RONDE ET CHŒUR

Un PAYSAN

Un peu plus vite (La Danse arrive)

PIANO

Piano introduction for 'Un peu plus vite' (La Danse arrive). The music is in 2/4 time and begins with a treble clef. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment. The treble line features a rhythmic melody with eighth and sixteenth notes.

Un PAYSAN

First vocal entry and piano accompaniment. The vocal line (bass clef) begins with the lyrics "Et zig, et zig, et zig, et zoc, Et". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction. A dynamic marking of *p* is present.

Second vocal entry and piano accompaniment. The vocal line (bass clef) begins with the lyrics "Fric, et fric, et froc, Quand les hœufs vont deux à deux, Le la - bou - rage en va". The piano accompaniment continues. A dynamic marking of *p* is present.

Chorus with vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts include Soprano (Sop.), Tenor (Ten.), and Bass (Bass.). The lyrics are: "mieux, Quand les hœufs vont deux à deux, Le la - bou - rage en va mieux. Quand les hœufs vont deux à deux, Le la - bou - rage en va mieux. Quand les hœufs vont deux à deux, Le la - bou - rage en va mieux. Quand les hœufs vont deux à deux, Le la - bou - rage en va mieux." The piano accompaniment continues. A dynamic marking of *f* is present.

1^{er} COUPLET

un
p

Saus ber - ger, si la ber - ge - re Est dans un lieu so - li - tai - re, Tout pour elle est en - uuy -

un
p

eux; Mais si le berger Syl - van - dre, Au - près d'el - levient se rendre, Tous'a - ni - me à l'en - tour

riten

un
p

a tempo

d'eux. — Et zig, et zig, et zig, et zoc, Et fric, et fric, et froc, quand les boeufs vont deux à

un
p

deux. Le la - bou - rage en va mieux. Quand les boeufs vont deux à deux, Le la - bou - rage en va mieux.

Sop.

Tén.

Bass.

Quand les boeufs vont deux à deux, Le la - bou - rage en va mieux.

Quand les boeufs vont deux à deux, Le la - bou - rage en va mieux.

Quand les boeufs vont deux à deux, Le la - bou - rage en va mieux.

2^d COUPLET

(Il s'adresse aux vieux époux)

un p

Qu'en di - lessous, ma com - mè - re? Et qu'en pensez-vous, com - pè - re? Rien ne se fait bien qu'à

un p

deux, Les ha - bitants de la ter - re, Hé - las! ne du - re - raient guè - re, S'ils ne disaient pas en -

riten.

a tempo

un p

- tr'eux! Et zig, et zig, et zig, et zoc, Et frie, et frie, et froc, Quand les boufs vont deux à

un p

deux Le la - hou - rage en va mieux. Quand les boufs vont deux à deux, Le la - hou - rage en va

Sop .

Tén .

Bass .

Quand les boufs vont deux à deux, Le la - hou - rage en va

Quand les boufs vont deux à deux, Le la - hou - rage en va

Allegro.

un
p

A single staff of music in bass clef, 6/8 time signature, with a key signature of one flat. It contains a few notes and rests, serving as an introduction to the piece.

mieux.

Pendant la Danse le Gouverneur parait, il salue Williams et s'ajoute ensuite de Laurette.

(On danse)

sotto voce.

The first system of piano accompaniment, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass clef part provides a harmonic accompaniment with dotted half notes.

The second system of piano accompaniment, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

The third system of piano accompaniment, showing further rhythmic and melodic complexity.

The fourth system of piano accompaniment, maintaining the dance-like character of the piece.

The fifth system of piano accompaniment, featuring more intricate chordal textures.

The sixth system of piano accompaniment, concluding the piece with a final melodic flourish and harmonic resolution.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass clef contains a simpler accompaniment. A dotted line with the number '8' above it spans across the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and accompaniment lines as the first system. A dotted line with the number '8' above it spans across the system.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and accompaniment lines as the first system.

(CONTREDANSE.)

Fourth system of musical notation, starting with a key signature change to two sharps (F# and C#) and a time signature change to 2/4. The treble clef has a dynamic marking of *f*. A dotted line with the number '8' above it spans across the system.

Fifth system of musical notation, continuing the contredanse. The treble clef has a dynamic marking of *f*. A dotted line with the number '8' above it spans across the system.

Sixth system of musical notation, featuring triplets in the treble clef. The treble clef has a dynamic marking of *f*.

Seventh system of musical notation, continuing the contredanse. The treble clef has a dynamic marking of *f*. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Air très vif pour valser .

On entend un roulement de tambour

Florestan veut sortir Williams et les officiers de

Marguerite mettent le sabre à la main .

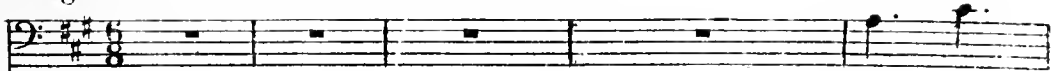
SCÈNE IV

CHŒUR

FLORESTAN, WILLIAMS, CHŒURS.

Allegro

FLORESTAN



Non, non,

SOPRANI



Que Ri - chard, - à l'ins.tant, Soit remis dans nos mains;

TÉNORS



Que Ri - chard, - à l'ins.tant, Soit remis dans nos mains;

WILLIAMS
et les BASSES



Que Ri - chard, - à l'ins.tant, Soit remis dans nos mains:

PIANO



non,

non, jamais ses des - tins

Ne seront dans vos

Que Richard à l'ins.tant, Soit remis dans nos mains, Que Richard à l'ins.tant, Soit remis dans nos

Que Richard à l'ins.tant, Soit remis dans nos mains, Que Richard à l'ins.tant, Soit remis dans nos

Que Richard à l'ins.tant, Soit remis dans nos mains, Que Richard à l'ins.tant, Soit remis dans nos

mains, Ne seront dans vos mains!
 mains soit remis dans nos mains! Songez que dans nos
 mains soit remis dans nos mains! Songez que dans nos
 mains soit remis dans nos mains! Songez que dans nos

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment is in the right and left hands. The lyrics are repeated across the vocal staves.

non, non, non, non, non.
 mains Nous tenons vos des _ tins, Songez que dans nos mains Nous tenons vos des _ tins! Que Ri -
 mains Nous tenons vos des _ tins, Songez que dans nos mains Nous tenons vos des _ tins! Que Ri -
 mains Nous tenons vos des _ tins, Songez que dans nos mains Nous tenons vos des _ tins! Que Ri -

Detailed description: This system continues the musical score with four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are repeated across the vocal staves. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes.

F

Non ja-mais ses des-tins, Ne se-ront dans vos
 chard, à l'instant, Soit re-mis dans nos mains, Que Ri-chard à l'instant, Soit re-mis dans nos
 chard, à l'instant, Soit re-mis dans nos mains, Que Ri-chard à l'instant, Soit re-mis dans nos
 chard, à l'instant, Soit re-mis dans nos mains, Que Ri-chard à l'instant, Soit re-mis dans nos

F

mains, Ne se-ront dans vos mains.
 mains, Soit re-mis dans nos mains.
 mains, Soit re-mis dans nos mains. (Les Chevaliers emmènent Florestan Williams
 (sort du côté opposé.)
 mains, Soit re-mis dans nos mains.

TABLEAU FINAL

Le siège de la forteresse.

LE COMBAT

Allegro

PIANO.

Le théâtre change et représente l'assaut donne

A la forteresse par les troupes de Marguerite; Blondel

et William, encouragent les assiégeants. Des assiégés

reçoivent un renfort et repoussent l'attaque avec avantage.

Blondel alors jette son habit d'aveugle et,

Blondel alors jette son habit d'aveugle et,

sous celui que couvrait sa casaque, il se met à la tête des pionniers,

sous celui que couvrait sa casaque, il se met à la tête des pionniers,

il les lance et leur fait attaquer

il les lance et leur fait attaquer

l'endroit faible dont il a parlé. L'assaut continue

l'endroit faible dont il a parlé. L'assaut continue

on voit paraître sur le haut de la forteresse Richard

on voit paraître sur le haut de la forteresse Richard

qui, sans armes, fit les plus grands efforts pour se débarrasser

qui, sans armes, fit les plus grands efforts pour se débarrasser

de tous hommes armés. Dans cet instant la muraille tombe avec fracas; Blondel monte à la breche, court après le Roi avec
 l'écuyer, et le Roi, qui est à cheval sur le rempart, en fait un grand effort pour se débarrasser.

The first system of music features a piano accompaniment with a complex, rhythmic melody in the right hand and a steady bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

The second system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns and harmonic structure.

The third system of music concludes with a melodic flourish in the right hand. The text "(Blonde)" is written above the staff.

ette aux genoux de Richard qui l'embrasse.)

The first system of the vocal line shows the beginning of the chorus. The lyrics "Vi - ve Ri -" are written below the staff.

The piano accompaniment for the second system of the chorus, featuring a driving rhythmic pattern.

The second system of the vocal line continues the chorus with the lyrics "- chard! vi - ve Ri - chard!".

The piano accompaniment for the third system of the chorus, ending with a final chord.

MARCHE ET FINAL

LA COMTESSE LAFRETTE RICHARD, BLONDEL, ANTONIO FLORESTAN WILLIAMS

Noblement

PIANO

(Richard prend l'épée du Gouverneur qui lui est présentée

par le Sénéchal et la lui rend.)

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The music consists of a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and accompanimental lines.

Third system of musical notation, marked with a forte *f* dynamic. It features a more complex accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Fourth system of musical notation, returning to a more melodic and rhythmic style similar to the first system.

Fifth system of musical notation, continuing the melodic and accompanimental themes.

RICHARD

Même Mouvt

O ma chè-re com-tes-sel O doux ob-jet — de tou-te ma ten-

Sixth system of musical notation, which includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "O ma chè-re com-tes-sel O doux ob-jet — de tou-te ma ten-". The piano part is marked with a piano *p* dynamic.

La COMTE. (elle revient à elle)

(avec transport)

R
 - dres - se! Ah Ri - chard , Ô mon Roi! Ah! Dieux!

BLONDEL

La COMTE.

B
 A la ten - dres - se Je dois ce mo - ment - heu - reux. C'est à Blondel,

(en le montrant)

La C
 c'est à son cœur Qu'en ce jour nous de - vons le bon - heur!

RICHARD (embrasse et relève Blondel)

H
 C'est à ton cœur Qu'en ce jour Je dois le bon - heur!

La C
 C'est l'amour et l'a - mi - tié, oui, c'est l'a - mour et l'a - mi

R
 C'est l'amour et l'a - mi - tié, oui, c'est l'a - mour et l'a - mi

B
 C'est l'a - mour oui, c'est l'a - mour et l'a - mi

La C
tie Qui font mon bon-heur. Quel plus beau jour!

R
tie Qui font mon bon-heur, mon bonheur su - prê - - - me!

B
tie Qui font son bon-heur. Quel plus beau jour!

ff

La C
Ah! quel bonheur, quel bonheur su - prê - me! Ah! quel bon-heur! Ah! quel bon -

R
Ah! quel bonheur, quel bonheur su - prê - me! Ah! quel bon-heur! Ah! quel bon -

B
Ah! quel bonheur, quel bonheur su - prê - me! Ah! quel bon-heur! Ah! quel bon -

FLORESTAN WILLIAMS

Sop: LAURETTE ANTONIO

Ténors
Ah! quel bon-heur, quel bonheur su - prê - me! Ah! quel bon-heur! Ah! quel bon -

Basses
Ah! quel bon-heur, quel bonheur su - prê - me! Ah! quel bon-heur! Ah! quel bon -

La C
R
B

-heur, quel bonheur su - prême Nous é - prouvons en ce jour! Ah! quel bon -

-heur, quel bonheur su - prême Nous é - prouvons en ce jour! Ah! quel bon -

-heur, quel bonheur su - prême Nous é - prouvons en ce jour! Ah! quel bon -

-heur, quel bonheur su - prême Nous é - prouvons en ce jour! Ah! quel bon -

FLORE
WILLIAMS

-heur, quel bonheur su - prême Nous é - prouvons en ce jour! Ah! quel bon -

La C
R
B

-heur, quel bonheur, su - prê - me Nous é - prou - vons en ce jour!

-heur, quel bonheur, su - prê - me Nous é - prou - vons en ce jour!

-heur, quel bonheur, su - prê - me Nous é - prou - vons en ce jour!

-heur, quel bonheur, su - prê - me Nous é - prou - vons en ce jour!

-heur, quel bonheur, su - prê - me Nous é - prou - vons en ce jour!

-heur, quel bonheur, su - prê - me Nous é - prou - vons en ce jour!

L.a.C. Non l'é - clat du di - a - dé - me Ne vaut pas un si beau

R Non l'e - clat du di - a - dé - me Ne vaut pas un si beau

B Non l'é - clat du di - a - dé - me Ne vaut pas un si beau

L.a.C. jour! Ah! quel bonheur quel bon - heur su - prême! Ah! quel bonheur quel bon - heur su - prême,

R jour! Ah! quel bon - heur quel bon - heur su - prême! Ah! quel bonheur quel bon - heur su - prême,

B jour! que le bon - heur l'ac - com - pa - gne sans ces - se! Que le bon - heur l'ac - com - pa - gne sans ces - se!

Que le bon - heur l'ac - com - pa - gne sans ces - se! Que le bon - heur l'ac - com - pa - gne sans ces - se!

Que le bon - heur l'ac - com - pa - gne sans ces - se! Que le bon - heur l'ac - com - pa - gne sans ces - se!

Que le bon - heur l'ac - com - pa - gne sans ces - se! Que le bon - heur l'ac - com - pa - gne sans ces - se!

LaC
 ah! quel bon-heur quel bon-heur su - prême Ri-chard.

R
 ah! quel bon-heur quel bon-heur su - prême Ri-chard.

B
 que le bon-heur l'accom - pa-gne sans cesse! Oui mon

que le bon-heur l'accom - pa-gne sans cesse! C'est un Roi, oui,

que le bon-heur l'accom - pa-gne sans cesse! C'est un Roi, oui,

que le bon-heur l'accom - pa-gne sans cesse! C'est un

LaC
 m'est ren - du dans ce

R
 dé - li - vré par l'a

B
 Roi, mon Roi lui mê - me Qui pa - rait dans ce sé -

C'est lui mê - me Qui pa - rait dans ce sé -

C'est lui mê - me Qui pa - rait dans ce sé -

Roi, oui c'est lui mê - me Qui pa - rait dans ce sé -

a Florestan et Laurette

jour! Soy - ez, soy - ez ma ré - com - pen - se; Heu - reux a - mants je vous u -
 - mour!
 jour!
 jour!
 jour!
 jour!
 jour!
 jour!

p

Un moment de silence

- mis. C'est Pa - mi - tié fi - dè - le, Qui
 C'est Pa - mi - tié fi - dè - le, Qui
 Pour un su - je fi - dè - le, Est -
 Heu - reux a - mants!
 Heu - reux a - mants!
 Heu - reux a - mants!

Lent.

très doux.

LaC
fi - nit mon mal - heur; — Qu'une ar - deur é - ter - nel - le As - su - re ton bon -

R
fi - nit mon mal - heur; — Qu'une ar - deur é - ter - nel - le As - su - re ton bon -

B
-il plus grand bon - heur; — Quand il voit que son zè - le Fi - nit vo - tre mal -

Allegro I^o.

LaC
- heur! Ah! quel bon - heur, quel le douce i - vresse, Ah! quel bonheur, que le douce i - vres - se,

R
- heur! Ah! quel bon - heur, quel le douce i - vresse, Ah! quel bonheur, que le douce i - vres - se,

B
- heur! Que le bon - heur l'accom - pa - gne sans ces - se, Ah! quel plai - sir quel plai - sir quelle ivres - se,

Que le bon - heur l'accom - pa - gne sans ces - se, Ah! quel plai - sir quel plai - sir quelle ivres - se,

Que le bon - heur l'ac - com - pa - gne sans ces - se, Ah! quel plai - sir quel plai - sir quelle ivres - se,

Que le bon - heur l'accom - pa - gne sans ces - se, Ah! quel plai - sir quel plai - sir quelle ivres - se,

Allegro I^o.

LaC
R
B

Ab quel bon-heur que le douce i - vresse Ri-chard.
Ab quel bon-heur que le douce i - vresse Ri-chard.
Que le bon-heur l'ac-com-pa-gne sans ces-sel C'est un
Que le bon-heur l'ac-com-pa-gne sans ces-sel C'est un Roi, oui,
Que le bon-heur l'ac-com-pa-gne sans ces-sel C'est un Roi, oui,
Que le bon-heur l'ac-com-pa-gne sans ces-sel C'est un

ff marcato

LaC
R
B

M'est ren-du dans ce
Dé - li - vré par l'a -
Roi, un Roi lui mè - me, Qui pa - rait dans ce sé-jour l
c'est lui mè - me, Qui pa - rait dans ce sé -
c'est lui mè - me, Qui pa - rait dans ce sé -
Roi, un Roi lui mè - me, Qui pa - rait dans ce sé-jour l

p

La C jour! C'est mon Roi, oui, c'est mon Roi, oui,
 R -mour! C'est un Roi, oui, c'est un Roi, oui,
 B C'est un Roi, oui, c'est un Roi, un Roi, oui,
 -jour! C'est un Roi, oui, c'est un Roi, oui,
 -jour! C'est un Roi, oui, c'est un Roi, oui,
 C'est un Roi oui c'est un Roi un Roi, oui,

m.g.
p cresc poco a poco

La C c'est un Roi Qui pa - rait dans ce sé - jour! C'est mon Roi oui c'est mon
 R c'est un Roi Qui vous doit un si beau jour! Qui vous doit un si beau
 B c'est un Roi Qui pa - rait dans ce sé - jour! C'est un Roi, oui, c'est un
 c'est un Roi Qui pa - rait dans ce sé - jour! C'est un Roi, oui, c'est un
 c'est un Roi Qui pa - rait dans ce sé - jour! C'est un Roi, oui, c'est un
 c'est un Roi Qui pa - rait dans ce sé - jour! C'est un Roi, oui, c'est un

ff p

Lz C
 Roi Qui pa_rait dans ce sé_ jour, Ah! quel bon_ heur, Ah! quel bon_

R
 _ jour, Qui vous doit un si beau jour, Ah! quel bon_ heur, Ah! quel bon_

B
 Roi Qui pa_rait dans ce sé_ jour.

Laur
 Roi Qui pa_rait dans ce sé_ jour, Ah! quel bon_ heur, Ah! quel beau

Aut
 Roi Qui pa_rait dans ce sé_ jour, Ah! quel bon_ heur, Ah! quel beau

F1
 Roi Qui pa_rait dans ce sé_ jour.

Will

ff *p*

Lz C
 _ heur!

R
 _ heur!

B
 Quel bonheur, quel bon_ heur, quel bonheur, quel bon_ heur, quel plus beau jour, quel plus beau

Laur
 jour! Quel bonheur, quel bon_ heur, quel bonheur, quel bon_ heur, quel plus beau jour, quel plus beau

Aut
 jour! Quel bonheur, quel bon_ heur, quel bonheur, quel bon_ heur, quel plus beau jour, quel plus beau

F1
 Quel bonheur, quel bon_ heur, quel bonheur, quel bon_ heur, quel plus beau jour, quel plus beau

Will

f

LaC
 R
 B

Quel bonheur, quel plus beau jour, quel bonheur, quel plus beau
 jour, quel plus beau jour, quel plus beau jour! Quel bonheur, quel plus beau jour, quel bonheur, quel plus beau
 jour, quel plus beau jour, quel plus beau jour! Quel bonheur, quel plus beau jour, quel bonheur, quel plus beau
 jour, quel plus beau jour, quel plus beau jour! Quel bonheur, quel plus beau jour, quel bonheur, quel plus beau

LaC
 R
 B

jour, quel bonheur, quel plus beau jour!
 jour, quel bonheur, quel plus beau jour!
 jour, quel bonheur, quel plus beau jour!
 jour, quel bonheur, quel plus beau jour!
 jour, quel bonheur, quel plus beau jour!
 jour, quel bonheur, quel plus beau jour!